

Janvier 2001

Qui pou-djodju marier?

Comèdèye è in-ake da Jean-Pierre YANS

Jean-Pierre YANS
Rue des Jacques, 3 A
4360 OREYE
☎ : 019/67.79.78.
Répertoire S.A.B.A.M.

Janvier 2001

Qui pou-djdju marier?

Comèdèye è in-ake da Jean-Pierre YANS

Jean-Pierre YANS
Rue des Jacques, 3 A
4360 OREYE
☎ : 019/67.79.78.
Répertoire S.A.B.A.M.

Table des matières

DISTRIBUTION	3
DECOR	3
SCENE 1	4
SCENE 2	8
SCENE 3	11
SCENE 4	13
SCENE 5	18
SCENE 6	22

DISTRIBUTION

- ☞ Le père (45/50 ans bel homme) ----- *Pierre*
- ☞ La mère (Idem)----- *Elisabeth*
- ☞ Le fils (25 ans) ----- *Robert*
- ☞ Un voisin, ami d'enfance du père et confident (+/- 50 ans) ----- *Octave*
- ☞ Une jeune fille (25 ans) ----- *Sandrine*

DECOR

La scène se passe dans le salon d'une maison modeste où il ne manque rien. Divan, deux fauteuils, table basse, bar, T.V., etc..

Une baie au fond donnant dans le hall d'entrée. Une porte à gauche vers la cuisine et le jardin et une autre à droite vers les autres pièces de la maison (bureau, chambres...).

SCENE 1

(Pierre, Robert)

(Pierre est assis et lit un magazine de pêche dont il est passionné)

Robert : *(Entrant de droite... Il a l'air décidé, mais sa détermination va retomber au fur et à mesure de la discussion...)* Ah, vos êtes la Papa ?... Euh... Ca toume bin, ca dji v' deû djustumint djâzer...

(Aucune réaction de Pierre tandis que Robert perd déjà un peu de son assurance)

Robert : Awè... Dji v' vôreu bin djâzer d'ine saqwè... d'ine saqwè d' fwért important... *(Toujours aucune réaction)* Et bin vochal... Dji... Anfin, dj'a... *(Un temps; puis élevant la voix)* Papa ?... Hoûtez-me, awè ou nèni ?

Pierre : Ah, vos êtes la Robert ?

Robert : *(Décontenancé)* Awè, dji so la... Et ça fêt minme dèdja 'ne tchoke qui dji so la !

Pierre : *(Toujours plongé dans son magazine)* Dj'èsteû télemint pris par cist-ârtike so l' brotchèt qui dji n' vis aveû nin oyoû intrer...

Robert : *(Déçu)* Cou qui vout dîre qui vos n'avez nin ètindou çou qu' dji v'-z-a dit ?

Pierre : *(Etonné)* Aha... Vos m'avez dit 'ne saqwè, m' fi ? *(Toujours branché sur sa lecture)* Et bin, vos l' polez bin rèpèter, ca come dj'èsteû â bwérd di l'êwe, dji n'a nin oyoû !

Robert : Vos n'èstîz nin â bwérd di l'êwe puski vos êtes chal è sâlon !

Pierre : Awè, mins vos savez bin qui qwand dji so-st-èbalé avou mès istwéres di pèhe, dji n'ô pus tot çou qu'i s' passe âtoû d' mi ét c'est come si dj'êstasse vrêmint !

Robert : Awè, dji vin co di m'ènnè rinde conte...

- Pierre : Mins djâzez, édon m' fi, puski vos avez 'ne saqwè a m' dîre... Dji v' hoûte... *(Toujours branché par sa lecture.)*
- Robert : Et bin vola : ... come dji sayîve di v-z-èl dîre torade, dj'a pris 'ne grande dècîzion... Awè, dj'a bin rèflèchi èt... li moumint èst v'nou di v-z-èle fé k'nohe... *(Hésitant)* Vochal... Dji m' va marier!
- Pierre : *(Criant, en regardant toujours le livre.)* Brâk'leû ! Brâk'leû qui v-z-èstèz !
- Robert : Siya Papa, c'est vrêye !
- Pierre : Brâk'leû vormint !
- Robert : Dji v-z-èl djeûre !
- Pierre : *(Toujours le nez dans sa lecture)* Kimint volez-ve fé çoula tot èstant monté ossi lèdjîre ?
- Robert : *(Choqué)* Monté lèdjîre... Monté lèdjîre ?... Dji so l' fi da m' père tot l' minme !
- Pierre : C'è-st-impossibe !
- Robert : Poqwè don vos, impossibe ?
- Pierre : *(Montrant son magazine et prenant son fils à parti)* Kimint volez-ve prinde on brotchèt d' on mète dih' avou dè fi d' catwaze cintinmes, don vos ? *(Refermant son livre et le jetant sur la table avec dédain)*... I fât co èsse francès, hin, po s'crîre dès s'-fêtès bièstrèyes èt sayî di lès fé creûre à djins !
- Robert : Dji n'î ariverè mây !
- Pierre : Pèrsone n'î pôreût arivé ! Et sèpez bin qui ci n'èst nin on sot qui v'-z-èl dit !
- Robert : *(Perdant patience)* Papa !... Sèreût-i possibe, djusse li tins di m' hoûter qui vos n' tinéze pus vosse vèdje èl min ?
- Pierre : *(Vexé, pensant à autre chose)* Li vèdje èl min ? Dihez vos, a-dj' l' âbitude di m' mète a pihî insi è sâlon ?
- Robert : Mins nèni, édon Papa. Dji voû simplumint dîre qui qwand vos avez on lîve di pèhe divins lès mins, vos èstèz télemint pris qui c'èst djusse come si v'-

z-èstîz â bwérd di l'êwe li vèdje èl min...

Pierre : C'èst vrêye çoula Robert... Mins, â pwèrpôs, n'avîz-ve nin ine saqwè a m' dîre, vos ?

Robert : *(Soupirant)* Siya Papa... Siya...

Pierre : Qui ratindez-ve, adon ? *(Reprenant machinalement son livre)*

Robert : *(Fataliste)* Qui l' pèhon n' bêtche pus, Papa... Qui l' pèhon n' bêtche pus...

Pierre : Dji v' hoûte, Robert...

Robert : *(Tout d'un coup)* Papa, dji m' va marier !

Pierre : Valéve bin lès ponnes di m' dèrindjî po çoula... *(Puis réagissant)* Qwè ?... Qui... Qui m' racontez-ve la, vos ? Div'nez-ve sot ou qwè ?

Robert : C'èst portant insi !

Pierre : Robert ! Vos n'alez nin co 'ne fèye rataker ?

Robert : Et vos, nin co 'ne fèye m'èl disfinde ?... C'èst vrêye qui ça n' sèreût mây qui l' cinquinme còp !

Pierre : Mins m' fi, si dji v'-l'a disfindou, c'èsteût po vosse bin... *(Le prenant à part en s'assurant qu'ils sont seuls)* Hoûtez on pô, m' fi : dji v' va dîre ine saqwè d' fwért grâve... Dji n' vis va nin djâzer di pére a fi, mins di camèrâde a camèrâde : lès feumes èdon, i n'a rin d' pus bê,... rin d' pus doûs,... rin d' pus adawiant... qwand c'èst qu' vos èstèz djône ome èt qu' vos polez dârer so tot çou qui bodje ! Mins, si vite qui vos 'nn' avez eune a martchî èdon, èt bin, èle divint d'on còp mons bèle, brâmint mons doûce èt pus adawiante po 'ne clouche !

Robert : Vos djâzez insi, mins vos avez portant pris m' mame a martchî, vos !

Pierre : Awè Robert, c'èst vrêye. Et c'èst bin po çoula qui dji v' voû drovi lès oûy, qui vos 'nnè profitéze li pus' possibe divan dè prinde trop timpe ine dècîzion qui vos pôrîz rigrèter pus târd ! I sèrèt co tins dè tûzer â marièdje divins quéquès annêyes... Crèyez-me Robert ! Et èco 'ne fèye, c'è-st-onke qu'a bin viké dè tins di s' djônèsse qui v'-z-èl dit !

Robert : Vos volez dîre qui vos v'-z-avez bin plêt qwand vos avîz mi âdje ?

- Pierre :** Dj'èl vou bin creûre, vos. Dji n' ratéve mây ine ocâzion, savez ! Minme qui...
- Robert :** Minme qui ?...
- Pierre :** *(Embêté)* Minme qui... i m'a-st-arivé dè tchoûkî l' bouchon on pô trop lon...
- Robert :** Qui volez-ve dîre ?
- Pierre :** *(Toujours plus embêté)* Bin... Qui... Qui vos avez arivé so l' martchî, anfin !
- Robert :** *(Comprenant)* Ah bon !... Vola don poqwè dj'a v'nou â monde cinq' meûs après vosse mariédje... I m'aveût tofér sonnè qui minme a v'ni â monde prématuré, c'èsteût trop djusse !
- Pierre :** Come vos d'hez, m' fi.
- Robert :** Dj'èsteû bin lon dè saveûr qui m' pére aveût s'tu on deuzinme Casanova ! Ha, ha, ha... Sacri Papa !
- Pierre :** Mins dihez Robert, qwand vos djâzîz di mariédje, la torade, vos n' m'avez nin dit di quî qu'i s'adjihéve...
- Robert :** I s'adjihe di Marylène Charlier, li fèye dèl grande Angèle.
- Pierre :** *(Surpris)* Enn' èst nin kèstion !
- Robert :** Mins Papa ?
- Pierre :** *(Sévère)* Robert, ènn' èst nin kèstion èt ni m'ènnè djâzez mây pus !
- Robert :** Mins èspliquez-me ! Poqwè ?
- Pierre :** Dji n'a rin a v'-z-èspliquer ! A réz' , dj'ènn' a dèdja trop' dit ! Lèyîz-m' è pâye !
- Robert :** *(Fâché)* C'èst tofér parèye avou vos, on n'sét mây aveûr ine discuchon ètîre !... Tins, dj'inme co mî d' aler fé ine porminåde è parc, çoula m' calm'rèt on pô ! *(Il sort au fond tandis que rentre Octave)*.. Ah... bondjou Octâve... Intrez, mi papa èst chal.
- Octave :** Bondjou Robert.

SCENE 2.

(Pierre, Octave)

Octave : Bondjou Pierre

Pierre : Qué novèle Octâve ?

Octave : Po m' pârt, ça va, mins i m' sonne qui twè, di t' costé, ça n'a nin trop' l'êr d'aler... Mi trompe dju ou bin m'vî camèrâde è-st-è marasse ?

Pierre : Nèni Octâve, ti n' ti trompes nin, t'as minme rêzon...

Octave : Qui s' passe-t-i ?

Pierre : Tês'-tu... I vint co d' m'atoumer ine bèle pane so l' cabus !

Octave : Qui t'arive-t-i co 'ne fèye ? Dji vou wadjî qui ti t'as co k'hagnî avou Babète...

Pierre : Nèni, nin avou Babète !... Avou Robert !

Octave : Avou t' fi Robert? C'è-st-èwarant çoula... On si brâve vârlet...

Pierre : Asteûre tot fî dreût... Djustice divant qu' ti n'intrasses.

Octave : Ca n'arive nin sovint portant qui ti n' seûyes nin d'acwérd avou t' fi... D'âbitude c'est pus vite avou Babète qui ça fêt dès blawètes !

Pierre : C'est vrêye qui c'est fwért râtre...Dji creû qui dispôye qu'il è-st-â monde qui c'è-st-apreume li cinquinme côp...

Octave : Adon, ti n' ti vas nin tracasser, hin Pierre !

Pierre : Siya, pace qui lès cinq' côps qui nos n'avans nin s'tu d'acwérd èssonne, c'èsteût po l' minme câze.

Octave : Oho ! Drole d'afêre louke çoula... Rin d' grâve, tot l' minme ?

Pierre : Mâdjine-tu qui cis' boubiêt-la s'a co 'ne fèye mètou èl tièsse di s' marier !

Octave : A si âdje, rin d' pus normal mi sonne-t-i !

Pierre : On l' pinsereût bin, mins ç' n'èst nin si âhèye qui çoula, valèt Octâve !

Octave : Qui vous-se dîre ?

Pierre : Dji voû dîre qu'il a co 'ne fèye tchûzî 'ne crapôte qui n' mi convègne nin !

Octave : Qui n' ti convègne nin... Qui n' ti convègne nin... Ci n'èst tot l' minme nin twè qui dwèm'rèt avou, hin camèrâde !... Di pus', i m' sonne qui t'ès fwért malâhèye po çou qu'èst d'accepter ine bèle-fèye, sés-se ! Dji vou wadjî qui ti n' trouv'rès mây nole a t' mèzeûre !

Pierre : Di tote manîre, cisse-chal, ènn'-èst nin kèstion ! C'è-st-impossibe !

Octave : Oho ! Et d'quí s' adjihe-t-i, si dji n' so nin trop curieûs ?

Pierre : Dèl fèye dèl grande Angèle...

Octave : *(Sifflement)* Clapant p'tit bokèt, portant !

Pierre : Mutwèt, mins... nin po Robert !

Octave : Il ârèt malâhèye dè trover pus brâve èt pus bèle bâcèle, portant !

Pierre : Dji t' l' acwèrdèye, mins dji t' rèpète qui ç' n'èst nin possibe !

Octave : Dji m' dimande bin poqwè ?... Mins si t'èl dis, c'èst qu' t'as tès rêzons, hin Pierre...

Pierre : Octâve... I-t'-pou-dj'-dju fé ine confidance ? Ine saqwè qui dj' n'a mây dit a nolu ? Insi ti comprindrès çou qui m' kimagne...

Octave : T'ès télemint sérieûs qui ti m' vas torade fé sogne, twè ! A-t-èle ine saqwè d' mâva ? E-st-èle malâde ?... Ele a portant l'êr d'èsse ossi hêtèye qu'ine treûte potchant foû d'on rèw d' Ardène !

Pierre : Oh awè çoula...

Octave : I vât mî çoula qui dè roter avou dès crosses ou èsse plinte di pious, mi sonne-t-i !

Pierre : Awè, bin hêtèye... *(Pensif)* Djusse come si mame a si âdje !... Et c'èst bin po çoula qui...

Octave : *(Le coupant)* Qui... qwè ?

Pierre : *(S'énervant)* Mi vas-se lèyî porsûre, awè ou nèni ?

Octave : Djâze adon !

- Pierre :** I-n-a qui... dè tins di nosse djônèsse... et bin... Angèle èt mi...
- Octave :** Ca, dj'èl saveû bin, dji m'ennè sovin, mins c' n'èst tot l' minme nin po çoula qui...
- Pierre :** *(N'en pouvant plus)* Octâve ! Li p'tite Marylène, li fèye dèl grande Angèle... Et bin... C'è-st-ossi m' fèye !
- Octave :** *(Au bord de l'étranglement)* Qwè ?... Ine gote... Ine gote... Abèye ine gote ! *(Pierre, surpris se précipite vers le bar, empoigne un verre et la bouteille et revient vers Octave... Il veut lui vider une goutte, mais celui-ci empoigne la bouteille)...* Nin dandjî d' vère ! *(Et il boit une rasade en un clin d'oeil à la surprise de Pierre... Puis, déposant la bouteille, il lui dit en montrant le verre)* Asteûre qui dji m'a rindou conte qui dji n'songjîve nin, t'èl poûs vûdî l' gote ! *(Ce que fait Pierre)*
- Pierre :** *(Décontenancé)* Octâve... Ti m'as fêt sogne !... Dj'a conté qui ti touméves mwért !...
- Octave :** *(Buvant son verre d'un coup)* Bin... C'èst çou qu'i m'a sonné ossi !... Et bin, po ine novèle... c'è-st-ine novèle, hin çoula !... Es-se chûr di çou qu' ti dis, la ?
- Pierre :** *(Gêné)* Ossi chûr qui dji m' lome Pierre Tombal !
- Octave :** Pierre,... t' è-st-ine mâcîte bièsse !
- Pierre :** *(Tête basse)* Come t'èl dis, Octâve... Dj'èl rik'nohe.
- Octave :** Dji t' saveû cavaleûr, mins tot l' minme nin â pwint d'aler ossi lon ! Dj'ennè r'vin nin ! Et Babète è-st-èle â corant ?
- Pierre :** *(S'exclamant)* T'ès reû sot, twè ? Si Babète savasse mây çoula, i n'a lontins qui dj' n' âreû pus l' tièsse so lès s'pales, hin Octâve !
- Octave :** I m'èl sonne ossi !
- Pierre :** Dj'ennè fruzihe rin qu' d'î tûzer !
- Octave :** Adon, i n'a qu'ine sôr a fé...
- Pierre :** Liskéle ?
- Octave :** I fât lî dîre...

Pierre : *(Le coupant net)* T'ès reû sot, twè ! Tûze on pô a mi, hin Octâve !

Octave : Ti n' mi comprins nin, hin Pierre... Dji voléve dîre qu'i fâreût dîre a Robert dè taper sès oûy ôte pâ... Sayî d' trover ine èscuse ou l'ôte...

Pierre : Coula, dji l'âreû bin dit ossi, sés-se !

Octave : *(Se levant)* Tins, dji m'ennè r'va, ca dji m'sin tot disfêt avou totes tès bièstrèyes...

Pierre : C'est dès bièstèyes qui costèt tchîr, sés-se çoula Octâve !

Octâve : Ca valèt, c'èst di t' fâte !... Dji n' ti sâreû êdî... *(Sévère en voyant Pierre prêt à pleurer)* Et tchoûler n'arindj'rèt rin nin pus !... Ca n' chève a rin dè mète si min a s' cou qwand on-z-a tchi è s' pantalon !... Alè, disqu'a pus târd Casanova ! *(Il sort au fond)*

Pierre : *(Seul)* Mins Casanova saveût potchî dju dè tram a tins, parèt lu... Dismètant qu' mi...

(Il va ranger la bouteille dans le bar puis sort côté cuisine avec le verre).

SCENE 3.

(Elisabeth, Robert)

Elisabeth : *(Entre en chantonnant côté droit. Elle s'occupe quelques secondes tandis que Robert rentre par le fond)* Wice avez-ve situ, don m' fi ?

Robert : Dji m'a s'tu porminé on pô Mame... Dj'aveû mésâhe di m' candjî lès îdèyes...

Elisabeth : Vis candjî lès îdèyes, dihez-ve ?

Robert : Awè Mame... Dj'a sayî dè djâzer avou m' papa di m' novèle crapôde, mins nosse discuchon a toûrné a vinêgue.

Elisabeth : *(Montant le ton)* Eco 'ne fèye ?... Mins qwand s' va-t-i dècîder a 'nn'

accèpter eune ?

Robert : Dji m' èl dimande bin, Mame ! Dj' atake tot doûcemint a piède pacyince...

Elisabeth : Mins qu' èl-z-î troûve-t-i a turtotes po lès r'tchoûkî a fêt qui vos lès li pruzintez ?

Robert : Dj'atake a-z-aveûr l' âbitude ! (*Il devient rêveur*) Li prumîre, c'èsteût Patricia Rihoûl : ine clapante rossète avou dès oûy... d' on vèrt !... (*Soudain sévère*) « Nin kèstion ! » d'ha-t-i... (*Même jeu, il redevient rêveur*) Li deûzinme, Sophie Lemaire : li pus bèle pît'nêye qui dji n'âye mây strindoû !... (*Même jeu, soudain sévère*) "Nin kèstion !" d'ha-t-i co... Li treûzinme... ah, li treûzinme... Angélique Marquet : dès oûy come on cîr d'osté,... dès dj'vès pus blancs qui l' pus frisse dès nîvayes !... "Nièt !" diha-t-i co 'ne fèye... Li cwatrinme, Josiane Latoûr, ine feume come on djvâ... Ine pwètrène come on pare-choc d'ôtoabus... On drî-min come ènn' a nin deûs... dès djambes a n' nin ènnè fini !... "Nièt, nièt nièt"... (*Triste*) Et vola qu'asteûre i m' rëfûze Marylène Charlier !... Dji n'sé pus wice taper mès oûy... A tot côp c'èst ponne pièrdowe !

Elisabeth : C' n'èst nin qu' vos tchûzihez dès deûzinmes chwès, portant !

Robert : Dj'a hanté avou tot çou qu' i n'a d' pus bê avâr-chal !... Impossibe dè trover eune a s' gos' !... C'è-st-a s' dimander s' i n' sohête nin qui dj'intrasse â séminêre po div'ni l' mârli dè pâpe...

Elisabeth : C'è-st-ine drole d' istwére, mi fi... I m' va faleûr fé l' loumîre so cist' afêre la !... I-n-a-st-ine saqwè qui m'èchape... Mins, fez-me confiyince, dji troûv'rè !

Robert : Dji sohête qui vos d'hez' li vrêye, Mame, ca dj' atake a piède pacyince...

Elisabeth : Dji troûv'rè, m' fi... Dji troûv'rè...

Robert : Tènè, po m' candjî lès îdèyes, dji m' va on pô travayî è m' burô, ca dj'a co d' l' ovrédje tant qu' dji voû... Diska torade Mame.

Elisabeth : Awè m' fi, diska torade. (*Il sort côté droit*)

SCENE 4.

(Elisabeth, Pierre, Octave)

Pierre : (Venant de gauche, apercevant sa femme) Dji so co 'ne fèye bin tracassé po nosse Robert, alé Babète...

Elisabeth : (Faisant semblant de rien) Qui volez-ve dîre, mi fi ?

Pierre : I s'a co 'ne fèye mètou ine bièsse îdèye èl tièsse.

Elisabeth : Oho !... Liskéle don ?

Pierre : Li cisse di spozer Marylène Charlier, li fèye dèl grande Angèle !

Elisabeth : Clapante îdèye, loukîz çoula ! Vola 'ne bin bèle èt bin binamêye crapôte !

Pierre : (Montant le ton) Vos trovez çoula ine clapante îdèye, vos !... On veût bin qui vos n'avez nin fêt vosse djônèsse è nosse viyèdje !...

Elisabeth : Et qu'i-n-a-t-i a çoula ?

Pierre : On veût bin qui vos n'avez nin k'nohoû s'mame ! Vos n' dîrîz chûr nin çoula !...

Elisabeth : Dj'a portant tofér pris Angèle po 'ne onièsse feume.

Pierre : Dispôye qu'èle èst mariêye, dji v' l' acwérdêye... Mins d'vant, èle n'èsteût nin a 'ne fritche près !...

Elisabeth : Fât qu' djônèsse si passe, èdon Pierre !... Quî n'a mây fêt on hârd è sacrèmint di s' djône tins, don ?

Pierre : (Etonné) Coula v'-z-a dèdja arivé ossi ?

Elisabeth : (Prise au dépourvu) Euh... mi ?... Euh... Nèni, nèni !

Pierre : (Rassuré) Vos m'avez fêt sogne, vos.

Elisabeth : Mins po 'nnè riv'ni a Robert, dji vôleû portant bin saveûr poqwè nole dèès bâcèles qu'i v'-z-a pruzinté disqu'asteûre ni v' convint...

Pierre : (Fâché, coupant court à la discussion) Coula, ça n' rilouke qui mi ! Ni v'-z-

ennè mèlez nin ! Dj'a mès rêzons, on pwint c'èst tot !

Elisabeth : I fâret portant bin m' l' èspliquer on djoû !

Pierre : *(A part)* Ca m'èwar'reût !

Elisabeth : Qui d'hez-ve tot bas è vosse bâbe ?

Pierre : Euh... Rin ! Dji n'a rin dit.

Elisabeth : I vât mî insi ! *(Voyant entrer Octave par le fond)* Ah, bondjou Octâve.

Octave : Bondjou Babète. Vos alez bin ?

Elisabeth : Awè, mèrci... Mins dj'ennè dîrè nin ot'tant di vosse bon camèrâde Pierre, savez, ca dj'a lès pinses qui s' cèrvê èst co 'ne fèye tot toûrminté ! Anfin, dji v' lê vos deûs, ca dj'a co deûs bances di bouwêye a ristinde èl couhène *(Sortie côté cuisine)*.

Octave : *(S'assurant qu' Elisabeth est bien partie)* Qui voût-èle dîre ? Es-se vrêmint toûrminté come Babète èl dit ?

Pierre : C'è-st-avou Robert, hin... Rapôrt a çou qu'i m'a d'mandé torade...

Octave : Tês'-tu ! Dji n' mi poû mète ça foû dèl tièsse nin pus... C'èst po çoula qui dji so riv'nou ossi vite po t' ènnè djâzer è sayî dè trover 'ne saqwè ou l'ôte a fé... Dji m'a dit qui come bon camèrâde, mi d'vwêr èsteût di t' êdî pus vite qui di t' lèyî sètchî t' plan tot seû... Insi, si t'as mèzâhe di mi, Pierre, ti bon camèrâde Octâve èst la...

Pierre : Mèrci Tâve. Dji t' ric'nohe bin la.

Octave : Dji so la, c'èst vèye, mins dji t' deû tot l' minme avouwer qui dj'a s'tu fwért déçu d'aprinde çou qu' ti m'as dit torade !

Pierre : *(Abattu)* Portant, t'ès co bin lon dè saveûr tot... *(Se dirigeant vers le bar)* Ossi, i-t-va-dj' d'abôrd cwèri l' botèye divant di t'èl dîre !

Octave : *(A Pierre qui lui vide une goutte)* Qui m' racontes-tu la, twè ?... Ti m' vas torade fé sogne !

Pierre : Octâve, l' eûre èst v'nowe por mi di m' kifèsser... Nin d'vant l' curé, mins d'vant twè, mi mèyeûs camèrâde... Twè, a quî, come a tot l' monde, â réze, dj'a tofér tot catchî...

Octave : *(Prenant peur)* Eh Pierre, vas-se tot doûs sés-se... *(Buvant son verre d'un trait)*

Pierre : L' eûre èst grâve, Octâve... L' eûre èst grâve...

Octave : *(De plus en plus effrayé)* Way-a-way-a-waye !

Pierre : *(Il prend une chaise et l'installe au centre de la pièce)* Assîtes-tu chal...
(Octave s'exécute alors que Pierre va chercher une autre chaise sur laquelle il se mettra à genou pour se confesser à Octave)

Octave : Mins Pierre ? Divins-se sot ou qwè ?

Pierre : Tês'-tu èt hoûte-mu !... Dji t'a dit torade qui l' fèye d'èl grande Angèle èsteût da meune...

Octave : Awè...

Pierre : Et bin, dji n' t' a nin dit l' vrêye !

Octave : Ouf ! Dj'èl pinséve bin ossi ! Dji saveû bin qu' ti n'èsteûs nin capâbe d'ine télé mâcule...

Pierre : Qui dè contrâve : dji so capâbe di bin pé qu' çoula !

Octave : Dji n' ti creû nin.

Pierre : Ti m' poûs creûre portant...

Octave : Dj'ènnè n'vin nin !... Qu'as-se don fêt di si tèribe po 'nnè fé ine afêre d'ètat ?

Pierre : Dji so djinné di t' èl dîre, mins i-n-a qu'a twè qui dji m' pouî confiýî...

Octave : Way-a-way-a-waye...

Pierre : Dji t'a dit qui dj'aveû disfindou a Robert dè spozer li fèye dèl grande Angèle...

Octave : Awè.

Pierre : Cou qu' dji n' t' a mây dit, c'èst qu' dji lî aveû dèdja disfindou li minme afêre po l' fèye da Lèontine...

Octave : *(Tétanisé)* Mi vous-se fé comprinde qu'a Lèontine ossi, t'as... anfin, t'aveûs...

Pierre : *(Tête basse)* Awè... Et dji lî a ossi disfindou po l' fèye dèl bèle

Henriète...

Octave : *(De + en + renversé)* Po... Po l' minme cêze ossi ?

Pierre : Awè...

Octave : Ti m' vas torade fé toumer dju di m' tchèyîre ! Pierre ! Ti rindes-tu conte ?

Pierre : *(De + en + gêné)* Et c' n' èst nin co tot...

Octave : Ti n' mi vas nin fé creûre qu'i t'ès l' père di totes lès crapôdes dè viyèdje, portant ?

Pierre : C'èst parèye po l' fèye da Jacqueline èt ossi po l' cisse da Odète !

Octave : *(Au bord de l'évanouissement)* Qui m' racontes-tu la ? *(Montrant son verre)* Rivûde-mu bin vite ine gote, sés-se, sins qwè dji va toumer di m' maclote ! *(Pierre lui remplit son verre qu'il vide aussitôt, puis regardant son verre vide)*... Nèni, dji n' sondje nin... Dji so bin dispièrté... Et dji so-st-è prèzince dè Casanova dèl Hèsbaye... Pierre ! Dis-se li vrêye a t' vî camèrâde Octâve, ou bin sâ-y-tu dèl tchèrdjî ?

Pierre : C'èst tot çou qu'i-n-a d' pus vrêye, valèt vî fré ! Et dji t' poû avouwer qui dji n' so nin fîr di mi, sés-se !

Octave : On sèrèût djinné po brâmint mons...

Pierre : Insi ti sés tot di m' mâlèreûs passé !

Octave : Mâlèreûs... Mâlèreûs... I-n-a brâmint dè cis' qu'ont-st-avu on pus mâlèreûs qui l' tonk, sés-se Pierre !... Li pus mâlèreûs, c'èst surtout po lès pôves pitites bâcèles èt leû mame, veûs-se la !

Pierre : Si ti savasses mây kimint ça m' kimagne dispôy tofér !...

Octave : Damadje qui ça n' t' a nin k'magnî a c' moumint la, veûs-se la ! Ca t'âreût èspêtchi dè fé dè fameûsès bièstrèyes !

Pierre : Robert, èt surtout Babète, vont fini par si doter d'ine saqwè, hin, si ça continowe...

Octave : Si ça continowe ?... Poqwè, ènn' a-t-i co dèl ôtes ?... Ine dîhinne di vârlèts, mutwèt asteûre ?... Tant qu' nos î èstans !...

Pierre : Nèni, nou vârlèt... Et pus nole ôte crapôde... I n' va nin co si mâ insi !...

Octave : I m' èl sonne ossi !

Pierre : Qui deû-dj' fé, Octâve ?

Octave : Et bin mi, dji pinse qui ti d'vreûs tot raconter a t' fi... Insi, si minme il èst mâva sor twè, çou qu' dji comprindreû fwért bin, â réze i pôreût tot l' minme comprinde poqwè ti lî a rëfûzé dè marier cès cinq' bèlès comères-la !

Pierre : Awè... mutwèt... mins... Babète, lèye ?

Octave : Babète, lèye, c'è-st-ine ôte père di mantches !... Dji pinse qui po sâver t' pê, i vâreût mî di n' nin lî sofler on mot d' tot çoula, sins qwè, ti t' ritroûv' reûs co bin pindoû a souwer è grinî !

Pierre : Ti m' vas torade fé sogne, twè !

Octave : *(Insistant)* A t' plèce, dj' âreû sogne !

Pierre : Awè, lès Amèrikins ont k'nohoû l'ouragan Mathilda èt mi dji risquêyereût di k'nohe l'ouragan Babète !

Octave : *(Effrayé)* Ni lî dis rin Pierre, èle ti va touwer !

Pierre : I vât mî, t'as rêzon.

Octave : Djâze a Robert, sâye di li pruzinter l'afêre â mî qu' ti poûs èt... *(croisant les doigts)* èspérans qu' èl prindrèt bin...

Pierre : Octâve, dji t' va hoûter, ca i m' sonne qui t' as rêzon.

Octave : Li Bon Dju t'êtinse, Pierre !

Pierre : Pinse-tu qu'i-n-a-st-on Bon Dju po lès cis' qui n' savèt potchî dju dè tram, twé ?

Octave : I fât viker d' doûces crèyinces, valèt, sins qwè... Bon, dji t' va lèyî asteûre, ca dji n' ti sâreû êdî davantèdje, sés-se vî fré !... *(S'approchant de Pierre, le prenant dans ses bras et l'embrassant)* Corèdje, Pierre... Corèdje... Dji so-st-avou twè ! *(Il sort au fond)*.

Pierre : *(Restant seul)* Dji so-st-avou twè... Dji so-st-avou twè... Dji voû bin mi, mins i m' lèt tot seû anfin !

SCENE 5.

(Pierre, Robert, Elisabeth)

Pierre : *(Ouvrant la porte de la cuisine)* Babète, wice è-st-i Robert ?

Elisabeth : *(De la cuisine)* Il è-st-ès' burô pace qu' il aveût co d' l'ovrèdje.

Pierre : Ah bon ! *(Il referme la porte puis va crier à la porte de droite)* Robert...

Vinez on pô, s'i-v'-plêt... *(Puis revenant seul au centre de la pièce)*

Corèdje Pierre... Corèdje !

Robert : *(Entrant de droite)* Vos m' avez houkî Papa ?

Pierre : Awè Robert, nos d'vans djâzer èssonne...

Robert : *(Froidement)* I n'a nin si lontins qu' ça qui nos l' avans co fêt, portant !...

Sins rèzultat â rêze...

Pierre : Mutwèt bin, mins asteûre c'èst... c'èst brâmint pus sérieûs...

Robert : Qui volez-ve dîre ?

Pierre : Nos d'vans djâzer di voste av'ni...

Robert : Di m' av'ni... di m' av'ni... Vola torade treûs ans qui dji sây di v'-z-ennè

djâzer, di m' av'ni ! Et a tot côp, li rèsponse èst l' minme : « Nin

kèstion ! »

Pierre : Hoûtez Robert... Ci côp chal, dji v' promète so tot çou qu' dj'a d' pus

grand so l' tête, qui dji v' va djâzer frank'mint... D'ome a ome, djan !

Robert : *(S'asseyant)* Dji v' hoûte !

Pierre : *(Jetant un regard côté cuisine)* Dji vôreû bin,... mins dj'a sogne qui vosse

mame ni nos ètinse... *(A ce moment, Elisabeth sort de la cuisine)*

Elisabeth : Aha, vos èstèz la vos deûs ?... Dihez, Pierre, dji vin di m' sov'ni qui dji

n'aveû pus assez d' pan... Dinez-m' on pô lès clés dèl vwètûre, alé...

Pierre : *(Prenant les clés dans sa poche et les lui donnant en faisant un clin d'oeil à Robert)* Vola 'ne saqwè qui toume a l' îdèye !

Elisabeth : Qui voléz-ve dîre ?

Pierre : *(Embêté)* Euh... rin... rin... Dji voléve dîre qui... qui... qui dj'aveû djustumint îdèye di fris' pan po soper...

Elisabeth : *(Haussant les épaules)* Come si on-z-avasse l'âbitude dè magnî dè tchamoussi pan !... Bon, dji m' ènnè va... Disqu'a torade.

Robert : Awè, Mame.

Pierre : Disqu'a torade... Et prindez vosse tins... Ni rouflez nin co trop'...

Robert : Qu' avez-ve di si tèrîbe qui çoula a m' dîre, don Papa, qui vos sohêtîz si fwért qui m' mame ni nos ètindasse nin ?

Pierre : *(Grave)* Robert, dji v' deû fé pârt d'ine situâchon qui dji v' catche dispôy brâmint trop lontins èt qui dji n' poû pus wârder so l' cœur... Dji n' tin pus... I fât absolument qui dji v' mète â corant télemint dji so honteûs...

(A ce moment on aperçoit dans la baie du fond, Elisabeth qui n'est pas partie comme annoncé et qui va entendre tout ce qui va suivre)

Robert : *(Explosant)* Vos avez 'ne crapôte ! Dj' ènnè so chûr !

Pierre : *(Surpris)* Vos div'nez sot, vos ! I n'èst nin kèstion d' çoula !... Nèni dji n' a nole crapôte !... Po quî prindez-ve vosse pére, don vos ?

Robert : Escusez-me, mins vos sonnîz si honteûs qui c' èst çou qui m'a v'noû dirèctemint al tièsse.

Pierre : Nèni, m' fi, c'est tot ôte tchwè...;

Robert : Dji v' hoûte, adon.

Pierre : C'èst fwért malâhèye a dîre, adon dji v' dimande di n' nin m' côper tant qu' dji n'a nin fini, sins qwè, dji n' porè mutwèt pus porsûre... Comprindez, c'èst télemint deûr...

Robert : Alez-î, Papa. Dji v' promète di v' lèyî djâzer.

Pierre : Et bin vochal : cès deûs djèrinnès ânêyes, vos m' avez d' mandé po poleûr vis marier avou sacwantes djônes fèyes...

Robert : Sacwantes... sacwantes...

Pierre : Robert, vos avez promètou di n' nin moti !

Robert : *(Par un petit geste, il s'excuse et lui dit de poursuivre)*

Pierre : Vos m'avez djâzé di Patricia, li fèye da Lèontine...

Robert : *(Soupir)*

Pierre : ... èt pwis di Sophie, li fèye da Henriète...

Robert : *(Nouveau soupir)*

Pierre : ... èt pwis d' Angélique, li fèye da Jacqueline...

Robert : *(Soupir de + en + profond)*

Pierre : ... èt pwis di Josiane, li fèye da Odète...

Robert : *(Toujours + fort)*

Pierre : ... èt anfin, dji pinse n'aveûr roûvî nole, Marylène, li fèye da Angèle...

Robert : *(Sanglote la tête dans les mains)*

Pierre : Cinq' bêtés !... Cinq' bêtés ossi bèles qui l'èstî leûs mames qwand dj' aveû vos' âdje !... Awè, m' fi, leûs mames èstî trop bèles... Et vola çou qui m'a pièrdoû... Dji n' m' a polou mêstri... Dji n'a polou èl-zî rëzister !... Et dji fa bièstrèye so bièstrèye... Lès minmès bièstrèyes qui dji rëpèta co on pô pus tard avou vosse mame... Avou li seûle difèrince qui vosse mame, lèye, dj' èl maria, dismètant qu' lès cinq' -z-ôtes dj' èl zès lèya a leû mâlèreûs sôrt... *(Géné)*.

Robert : Qui volez-ve dîre ?

Pierre : In' èfant so lès brèsses !... A chaskeune... *(Très mal à l'aise)*.

(Nouvelle apparition d' Elisabeth, toujours à leur insu)

Robert : Papa ! Ci n' èst nin vrêye ! Ci n' èst nin possibe ! Vos n' avez nin fêt çoula ?

Pierre : *(Tête basse)* Siya Robert... Et dji vike avou çoula so l' coûr dispôy pus d' vint' ans !

Robert : *(Triste)* Dji comprin tot asteûre... Dji comprin poqwè vos m'avez r'bouté a tos lès côps... Sins mây accèpter eune di mès crapôdes... Ci n'èsteût nin

pace qui vos n' volîz nin qui dji m' mariasse, mins pace qui lès bâcèles qui dji v'-z-a pruzinté èstî... (*hésitation*) èstî vos fèyes !

Pierre : Awè, m' fi... Dji n' poléve vi lèyî marier vosse soûr !...

Robert : (*Un temps*) Et... ènn' a-t-i co bêcôp avâ lès vôyes dès p'titès soûrs ?

Pierre : Robert ! Ni pinsez-ve nin qu'ènn' a dèdja cinq' di trop' ?

Robert : Mi qu'èsteû fi tot seû vola co quéquès munutes, dji m' ritroûve tot d' on côp li djèrin d'ine famille nombreûse di sih èfants !

Pierre : Come vos l' dihez... (*Gêné*) Ca candje vite, èdon l' vèye...

Robert : N'a-t-i bêcôp dès djins qui sont-st-â corant di tot çoula ?

Pierre : I-n-a cinq' feumes... Vos vèyez quî qui dj' voû dîre...

Elisabeth : (*Surprenant les deux hommes en surgissant du fond où elle a bien sûr tout entendu*) Nèni ènn'a nin cinq' qui k'nohèt tote lès fèrdinnes da vosse pére : ènn'a sih !... Ca Babète ossi è-st-â corant !... Et nin seûlemint dispôy oûy, savez !... Dispôy bin dès annèyes dèdja !... (*A Pierre*) Coula v'-z-èware èdon, bê djodjo !...

Pierre : (*Pétrifié*) Ôn l' sèreût po mons !...

Robert : Kimint ?... Mame... Vos savîz tot et vos n'avez mây rin dit ?

Elisabeth : Awè, m' fi, dji saveû tot !... Et si dji n'a mây rin dit so tot c' tins la, c'èst po treûs bones rêzons !

Robert : Pout-on lès k'nohe, Mame, vos trêus bones rêzons ?

Elisabeth : Awè, m' fi, vos lès alez saveûr !... Li prumîre, èdon, c'èst bin chûr por vos... Coula âreût s'tu trop' indjusse qui vos payahîz po lès fâtes d'on pére trop volaje !... Li deûzinme, c'èst pace qui mâgré totes lès bièstrèyes qu'il a polou fé, dj' ènn' a tofér situ reûde bleûve èt dj'èl so co todis !... (*Un temps*).

Robert : Et l' treûzinme, Mame ?

Elisabeth : (*Préparant sa revanche par une attitude conquérante*) Li treûzinme rêzon, vèyez-ve, vis va chûrmint r'toûrner tos lès deûs, mins dj'a lès pinses qu'èle vis frèt tot l' minme plêzîr a vos Robert, dismètant qu'a

vosse pére, dji pinse qu'èle lî va fé l'èfèt d' in' élèctrochoc !...

Elèctrochoc qu'il a bin mèsâhe, d'abôrd, ca vola on p'tit moumint qu'il èst-ossi pâle qu'on mwért di treûs djoûs !... Vochal : èt bin m' fi, i n'a nou dandjî por vos dè marier l' eunè ou l' ôte di cès cinq' bâcèles la, ca èles ni sont nin vos soûrs !

Pierre : *(Sursautant)* Qui savez-ve, don vos ?

Elisabeth : *(Triomphante)* Dj'ènnè so chûre !

Pierre : *(Moqueur)* Bin vos èstèz bin malène, vos !

Elisabeth : *(Installant le doute)* C'èst mathématique !

Pierre : Mathématique ? Qui v'nèt-èles fé lès mathématiques la d'vins, don ?

Elisabeth : Kimint volez-ve qui vos cinq' fèyes sèyèsse lès soûrs da Robert,... pace qui Robert n'èst nin vosse fi !

Pierre : Nin... Nin m' fi ???... *(Il s'évanouit dans le divan)*

Robert : Mame... Vos ossi ???... *(Il s'évanouit aussi à côté de son père).*

Elisabeth : *(Regardant les deux hommes évanouis)* Dji m' dotéve bin qui dj' èl zî aléve fé on choc, mins tot l' minme nin a c' pont la !...

SCENE 6.

(Les mêmes + Octave et Sandrine)

Octave : Ah, vos èstèz la Babète !... Ca toume bin , ca i-n-a djustumint... *(Montrant l'extérieur)*

Elisabeth : *(Le coupant net)* C'èst vos qui toumez bin ! Loukîz on pô çou qu'i m'arive ! *(Elle indique le divan).*

Octave : Oh, mon Dju !...Qu'ont-i ?... Qui s' passe-t-i, chal ?

Elisabeth : Il ont toumé d' leû maclote pace qui dj'èl- zî a dit 'ne saqwè qu' il èstî

bin lon di s' doter...

Octave : *Oho... (S'étonnant de la passivité d'Elisabeth)* Et contez-ve co lès lèyî lontins insi d'vins lès poumes ?

Elisabeth : I n'ont nin co l' êr d'esse si mâ qu' çoula, mi sonne-t-i !

Octave : Mutwèt, mins i pôrî manquer d' êr !... Loukîz, i m' sonne qui Pierre candje dèdja d' coleûr !

Elisabeth : Pinsez-ve ? *(S'approchant des deux hommes et leur donnant des gifles pour les ranimer)* Et qwè, la vos deûs ?... Ni pinsez-ve nin qu'il èst tins dè riv'ni so tère ?...

Octave : *(Penché vers eux, les voyant revenir à eux)* Dj'a lès pinsez qui vo-lès-r'chal !...

Pierre : Wice... Wice so-dj'-dju ?... Qu'i s' passe-t-i ?... Qu'a-dj' ramassé so l' cabus ?

Robert : Wice èstans-gne ?... Papa, qu'i s'a-t-i passé ?

Pierre : In' ouragan !... Ine tornâde !... On tifon !... On ciclône !...

Robert : Enn' èstez-ve chûr ?

Pierre : I n'a qu' çoula capâbe di nos sofler insi è fôteûye !... Ine catastrophe naturéle !

Elisabeth : Dihez, Moncheû Météo, ni pinsez-ve nin qu'il èst tins dè dihinde di vos nûlêyes èt dè riv'ni chal è sâlon ?... I n'a vosse camèrâde Octave qu'èst chal èt qui s' dimande chûremint s'i n' divreût nin v'-z-aler fé blanki 'ne tchambe â Lolâs !

Pierre : Ah, t'ès la, twè !... Quéne afêre, vî fré !...

Octave : Qu'as-se Pierre ? Ti sintes-tu bin ?

Pierre : Awè... Ca va... Ca r'vint tot doûcemint... Tot si r'mète è plèce è m' cèrvê...

Octave : Et vos, Robert, va-t-i mî ossi ?

Robert : Awè, tot rid'vint pus clér...

Elisabeth : Il èst tins ! Dji m' dimande çou qu'il ariv'reût si dji v'-z-anonçasse mây

qui dji so-st-écinte d'ine djèrmale... Dji n' wèze î tûzer !

Robert : Mame... Cou qu' vos m'avez anonci... C'est... C'est bin vrêye ?

Elisabeth : I n'a rin d' pus vrêye, mi fi !

Robert : Adon, Patricia, Sophie, Angélique, Josiane ou Marylène, dji poû marier li cisse qui dji voû !

Octave : *(Plus bas, à Pierre)* Qwè ? Etins-se çou qu'i dit ?

Pierre : Dji t'èspliqu'rè...

Robert : Chwète d'abôrd ! Vola dih minutes, dji n' poléve prinde nole a m' conte, èt vola qu'asteûre dj'a l' tchûze !... Li vèye èst bèle !

Octave : Dji n' vòreû nin gâter vosse djôye, Robert, mins mâgré qu' dji n' comprin nin bin çou qu'i s' passe chal, dj'a lès pinses qui d'vant di v' rafiyî insi, vos d'vrîz loukî çou qu' dji v'-z-amonne... *(Il sort par le fond)*

Pierre : Qui voût-i dîre, lu ?

Robert : Dj' ènn' a nole îdèye...

Octave : *(Rentrant, un couffin à la main)* Vochal li surprîze !

Pierre : In' èfant ! I n' mâquéve pus qu' çoula !...

Elisabeth : *(Regardant Pierre sévèrement)* Pierre ! Da quî èsse, cist' èfant la ?

Pierre : Ah nèni !... Ah nèni, Babète !... Dji v' djeûre qui ç' còp chal, dji n'a rin a vèyî la d'vins !

Elisabeth : *(Toisant Octave)* Da quî èsse ?

Octave : Chûr nin da meune nin pus !

Elisabeth : Adon, da quî èsse ?

Sandrine : *(Venant du fond)* C'est da meune Madame !

Robert : Sandrine !... Vos ?

Sandrine : Awè Robert ! C'est bin mi, Sandrine...

Robert : Di wice sòrtez-ve ?

Sandrine : Dèl clinique, sèrvice mâtèrnnité !

Robert : Ah... Et l'èfant, la ?...

Sandrine : L'èfant ? C'est da vosse !... Da nosse !...

Robert : Da meune ?

Pierre : Ha, ha, ha !... Dji so bin contint dè veûy qui ça n'arive nin qu'a mi !...
D'ot'tant pus' qui ç' còp chal, dji gangne ine saqwè!... *(Prenant l'enfant dans ses bras et allant vers Elisabeth)* Dji gangne... Anfin,... *(insistant)*
nos gangnans ine pitite fèye ! Edon, Babète ?

Elisabeth : Awè... Mins èstèz-ve chûr qui c'è-st-ine crapôte , vos ?

Pierre : Dj'èl voû bin creûre, vos ! Rin qu'a veûy sès oûy, c'èst s' vî mame còpêye foû !... *(A Sandrine)* Edon, qui c'è-st-ine crapôte ?

Sandrine : Awè... Et si vos l' volez bin, nos l' loumerans Elisabeth.

Pierre : Clapante îdèye, vèyez-ve çoula ! Qu'ènnè pinse-t-èle li grand-mère ?

Elisabeth : Li grand-mère ni d'mande nin mî.

Octave : A la bone eûre ! Insi, chaskeune î trouve si conte...

Elisabeth : *(Prenant l'enfant des bras de Pierre)* Vinez avou mi, Sandrine, nos irans mète nosse pitit andje divins 'ne tchambe èt nos 'nnè profit'rans po mî fé k'nohance *(Elles sortent côté droit)*.

Pierre : *(Moqueur, à Robert)* Vèyez-ve qu' on apice çoula ossi vite qu' on mâva freûd !

Robert : Dj'ènnè r'vin nin !

Pierre : I n'a pus qu'ine sôr a èspérer, asteûre...

Robert : Qwè ?

Pierre : Qui lès cinq'-z-ôtes n'arivèsse nin ossi avou l' minme cadô ! Ha,ha, ha...

Octave : *(A Pierre, riant)* Il âreût di quî t'ni, hin Pierre !

Pierre : Tês-se-tu, ca, si ti savasses tot !... Edon m' fi ?

Robert : Oh awè! Si i savasse tot ! *(Ils rient tous les deux, tandis qu'Octave ne comprend pas !)*

